|  |  |
| --- | --- |
|  |  |
| **INVITATION FOR PRE-QUALIFICATION** | **دعوة للتأهيل المسبق** |
| **Zallaf Libya Exploration and Production Oil & Gas Company**, announces for the below tender and invites for pre-qualification stage. Interested experienced and reputable Bidders **specialized** in providing similar services stated below are invited to submit all requirements for inclusion to the bidders list. | **شركة زلاف ليبيا لاستكشاف وانتاج النفط والغاز**، **تعلن** عن دعوتها للشركات **المتخصصة** المحلية التي ترى في نفســـها القدرة والكفاءة علـــي تنفــيذ الأعــمال المطلوبة المذكورة أدناه، التقدم إلى الشركة بملف يحتوي المستندات والشروط المطــــلوبة، وذلك لغرض التقييم للـــتأهيل المسبق والذي على ضوئه سيتم اختيار الشركات المناسبة والمؤهلة التي سيتم دعوتها للمشاركة في العطاء التالي: |
| **TENDER NO. HSE-104-22-SRP** | **عطاء رقم HSE-104-22-SRP** |
| PREQUALIFICATION | التأهيل المسبق – |
| **LOCATION: South Refinery Project (Ubari)** | **الموقع: مشروع مصفاة الجنوب بمنطقة أوباري** |
| **SCOPE OF WORK INCLUDES BUT NOT LIMITED TO:** | **وصف العمل يشمل ولا يقتصر على:** |
| Provision of Environmental Impact Assessment Study (as of 15/2033 law for the protection of environment).  **QUALIFICATION REQUIREMENTS:**  Interested Companies for the pre-qualification for above tender must satisfy the stipulated requirements and submit the required information listed below. Failure to submit any of the under listed documents will render automatic disqualification: | * تقديم دراسة تقويم الأثر البيئي (قانون حماية البيئة لعام 15/2033).   **الشــروط والمتطلبــات:**  على الشركات التي ترغب في التقدم لغرض التقييم للتأهل المسبق للعطاء المذكور أعلاه أن تستوفي جميع الشروط وتقدم المعلومات والمستندات المشار اليها أدناه مع العلم بأن أي نقص في المعلومات المطلوبة سيترتب عليها استبعاد المتقدم: |
| 1. Letter on Company's letterhead addressed to the Prequalification Committee, including E-mail, Phone No., Mobile No. etc., stating expression of interest in participating in the pre-qualification. | 1. توجيه كتاباً معنوناً باسم رئيس لجنة التأهيل المسبق تبين فيه الرغبة في المشاركة في التأهيل المسبق، متضمنة البريد الإلكتروني، رقم هاتف، نقال ... إلخ. |
| 1. The Participating Companies must have the necessary licenses. All legal documents to be valid for not less than six (6) months from the date of submission. | 1. تقديم التراخيص اللازمة وكافة المستندات والوثائق القانونية الدالة على التسجيل، على أن تكون سارية المفعول لمدة لا تقل عن ستة (6) أشهر من تاريخ التقديم. |
| 1. The Participating Companies must have a valid registration at Ministry of Environment not less than twelve (12) months from the date of submission. 2. Organization Chart and involved staff experience (CVs). | 1. تقديم المستندات والوثائق القانونية الدالة على التسجيل لدى وزارة البيئة، على أن تكون سارية المفعول لمدة لا تقل عن (12) أشهر من تاريخ التقديم. 2. الهيكل التنظيمي للشركة وخبرة الموظفين المشاركين (السير الذاتية). |
| 1. Company profile with full details of similar contracts performed with relevant verifiable reference list of clients. | 1. مستندات تعريف بالشركة والوثائق والشهادات الدالة على الخبرة في مجال العمل المطلوب تنفيذه، بالإضافة إلى قائمة بالمشاريع المنجزة سابقاً والعملاء. |
| 1. The bidder should have a minimum of ten (10) years of experience related to the scope of work. 2. Bidders should submit Company’s financial statement for three (03) years. | 1. أن يكون لدى الشركة خبرة لا تقل عن عشر (10) سنوات فيما يتعلق بنطاق العمل. 2. تقديم المستندات الدالة على المركز المالي للشركة للسنوات الثلاثة (3) الماضية معتمدة من قبل مراجع مالي خارجي. |
| **REGISTRATION REQUIREMENTS:** | **متطلبات التسجيل:** |
| **Local Companies:**   * Copy of valid and official registration certificate with Chamber of Commerce. * Copy of valid Business License. * Original copy of valid Tax Certificate. * The participating Company’s registered activity should be agreed with Scope of Work of Service or project that will be implemented. | **الشركات المحلية:**  • نسخة طبق الأصل من السجل التجاري والقيد بغرفة التجارة والصناعة.  • نسخة طبق الأصل من رخصة مزاولة النشاط التجاري أو الصناعي.  • نسخة أصلية من شهادة السداد الضريبي.  • تطابق كامل لنوع النشاط المقيد (أغراض الشركة) بوثائق الشركة المشاركة في العطاء مع طبيعة الخدمة أو المشروع المراد تنفيذه. |
| **Foreign Companies:**   * All documents indicating registration in the country of origin. * Certificate of proof of tax payment and registration of the Chamber of Commerce. | **الشركات الأجنبية:**   * تقديم كل المستندات الدالة على التسجيل في بلد المنشأ.   • نسخة أصلية من شهادة السداد الضريبي والقيد بغرفة التجارة والصناعة. |
| **IMPORTANT NOTES:** | **ملاحظات مهمة:** |
| * The pre‑qualification request is not an invitation to tender. Company is neither committed nor obligated to undertake the work described above or to issue any call for tender or to include any respondent to this invitation or other company on any Bidders List or to award any form of contract. | * دعوة التقييم للتأهيل المسبق هذه لا تعد دعوة للمشاركة في العطاء المذكور ولا تلزم الشركة بأي حال من الاحوال أن تصدر هذا العطاء أو أن تقوم بدعوة أو تضمين أي من المشتركين في التأهيل المسبق في القائمة النهائية للشركات التي سيتم دعوتها للمشاركة في العطاء المذكور. |
| * The Invitation to Tender (ITT) Package will only be issued to qualified companies that have been pre-qualified. | * الدعوة للمشاركة في العطاء وإصدار كراسات المناقصة سيكون فقط للشركات المؤهلة والتي سيتم اختيارها وفقا للتأهيل المسبق. |
| * Company will not be responsible for whatsoever costs incurred for preparation and submission presented in response to this notice. | * أن يكون مقدم العرض مسئولا مسؤولية تامة عن جميع النفقات المتعلقة بإعداد عرضه، ولا تتحمل الشركة أية مسؤولية عن هذه النفقات. |
| * Company shall deal only with authorized officers of the bidding companies and not through individuals or agents. | * سيكون تعامل الشركة فقط مع الاشخاص المخولين رسميا من قبل الشركات المتقدمة للمشاركة في التأهيل المسبق |
| **Qualification and registration requirements, and all documentations (USB Flash Memory) should be addressed and sent to:** | **المستندات والمتطلبات وكل الوثائق توجه وتبعث في USB للعنوان التالي:** |
| |  | | --- | | **To: Contracts Office**  **Zallaf Exploration and Production Oil & Gas Company** | | **Tripoli Tower, Tower 2, Floor 22** | | **Tripoli, Libya**  **Subject: TENDER NO. HSE-104-22-SRP**  **Provision of Environmental Impact Assessment**  **Study (as of 15/2033 law for the protection of**  **environment).** | | **Electronic copy shall be submitted through email at:**  contracts@zallaf.com**;** ann.ferrera@zallaf.com  **Deadline for submitting requirements**  **1st December 2022** | | **موجه الى: Contracts Office**  **شركة زلاف لاستكشاف وانتاج النفط والغاز**  **برج طرابلس، برج 2، الدور 22**  **طرابلس، ليبيا**  **الموضوع: عطاء رقم HSE-104-22-SRP**  التأهيل المسبق - تقديم دراسة تقويم الأثر البيئي (قانون حماية البيئة لعام 15/2033).  **يتم ارسال نسخة الكترونية الى البريد الالكتروني:**  contracts@zallaf.com; ann.ferrera@zallaf.com  **الموعد النهائي للتمديد وتقديم المستندات المطلوبة:**  **1st December 2022** |